

BẢN THÔNG TIN HƯỚNG DẪN VỀ VẮC-XIN

Vắc-xin Viêm gan B:

Những điều cần biết

Many Vaccine Information Statements are Vietnamese and other languages. See www.immunize.org/vis

Nhiều Bản Thông Tin Hướng Dẫn Về Vắc-xin có sẵn bằng tiếng Việt và các ngôn ngữ khác. Hãy xem ở www.immunize.org/vis

1. Tại sao lại cần chủng ngừa?

Vắc-xin viêm gan B có thể ngăn ngừa mắc **viêm gan B**. Viêm gan B là một bệnh gan có thể gây ra bệnh nhẹ kéo dài một vài tuần, hoặc có thể dẫn tới bệnh nghiêm trọng, kéo dài suốt đời.

- **Nhiễm viêm gan B cấp tính** là một bệnh ngắn hạn có thể dẫn đến sốt, mệt mỏi, chán ăn, buồn nôn, nôn, vàng da (vàng da hoặc mắt, nước tiểu sẫm màu, đi cầu phân màu đất sét) và đau cơ, khớp và dạ dày.
- **Viêm gan B mạn tính** là một bệnh dài hạn xảy ra khi vi-rút viêm gan B vẫn còn nằm trong cơ thể của một người. Hầu hết những người tiếp tục phát triển viêm gan B mạn tính không biểu hiện triệu chứng nào, nhưng vẫn rất nguy hiểm và có thể dẫn tới tổn thương ga (xơ gan), ung thư gan và tử vong. Những người bị nhiễm mạn tính có thể lây lan vi rút viêm gan B cho những người khác, ngay cả nếu bản thân họ không cảm thấy ốm hay không có vẻ bị ốm.

Viêm gan B bị lây lan khi máu, tinh dịch, hay chất dịch cơ thể khác bị nhiễm vi rút Viêm Gan B xâm nhập vào cơ thể của một người không bị nhiễm. Mọi người có thể bị nhiễm bệnh qua:

- Quá trình sinh nở (nếu một người mang thai bị viêm gan B, con của họ có thể bị nhiễm bệnh)
- Dùng chung đồ dùng như dao cạo hoặc bàn chải đánh răng với người bị nhiễm
- Tiếp xúc với máu hoặc các vết thương hở của người bị nhiễm
- Quan hệ tình dục với bạn tình bị nhiễm
- Dùng chung kim tiêm, ống tiêm, hoặc dụng cụ tiêm thuốc khác
- Phơi nhiễm với máu dính ở kim tiêm hoặc các dụng cụ sắc nhọn khác

Hầu hết những người được chích vắc-xin viêm gan B đều được miễn dịch suốt đời.

2. Vắc-xin Viêm gan B

Vắc-xin viêm gan B thường được chích 2, 3 hoặc 4 mũi.

Trẻ sơ sinh nên được chích liều vắc-xin viêm gan B đầu tiên vào lúc mới sinh và thường sẽ hoàn thành đầy đủ các mũi chích khi được 6-18 tháng tuổi. **Việc được chích liều vắc-xin viêm gan B vào lúc mới sinh là một phần quan trọng trong việc ngăn ngừa mắc bệnh kéo dài ở trẻ sơ sinh và sự lây lan của bệnh viêm gan B ở Hoa Kỳ.**

Bất kỳ ai từ **59 tuổi trở xuống** chưa chích vắc-xin đều nên được chích ngừa.

Nên chích ngừa viêm gan B cho **người lớn từ 60 tuổi trở lên** có nhiều nguy cơ phơi nhiễm với bệnh viêm gan B chưa được chích ngừa trước đó. **Người lớn từ 60 tuổi trở lên** không có nguy cơ gia tăng và trước đây chưa chủng ngừa cũng có thể được chích ngừa.

Vắc-xin viêm gan B có thể được chích dưới dạng vắc-xin độc lập hoặc là một phần của vắc-xin cộng hợp (một loại vắc-xin kết hợp nhiều loại vắc-xin với nhau thành một mũi chích).

Có thể cho chích vắc-xin viêm gan B đồng thời với các loại vắc-xin khác.

3. Trao đổi với nhà cung cấp dịch vụ chăm sóc sức khỏe của quý vị

Hãy cho nhà cung cấp vắc-xin biết nếu người được chích vắc-xin:

- Đã từng bị **phản ứng dị ứng sau khi chích một mũi vắc-xin viêm gan B trước đây**, hoặc bị **dị ứng nặng, đe dọa đến tính mạng**



U.S. Department of Health and Human Services
Centers for Disease Control and Prevention

Trong một số trường hợp, nhà cung cấp dịch vụ chăm sóc sức khỏe của quý vị có thể quyết định hoãn việc chích vắc-xin viêm gan B đến một lần thăm khám khác.

Phụ nữ mang thai hoặc cho con bú nên được chích vắc-xin nếu chưa được chủng ngừa trước đó. Việc mang thai hoặc cho con bú không phải là lý do để tránh chích vắc-xin viêm gan B.

Những người bị bệnh nhẹ như cảm lạnh có thể chích vắc-xin được. Những người bị bệnh ở mức trung bình hoặc nặng thường cần đợi cho tới khi bình phục mới được chích vắc-xin viêm gan B.

Nhà cung cấp dịch vụ chăm sóc sức khỏe có thể cung cấp cho quý vị thêm thông tin.

4. Nguy cơ phản ứng với vắc-xin

- Hiện tượng đau nhức ở chỗ chích, sốt, đau đầu và mệt mỏi (cảm thấy mệt) có thể xảy ra sau khi chích ngừa viêm gan B.

Có người đôi khi ngất xỉu sau khi thực hiện các thủ thuật y khoa, bao gồm cả chích ngừa. Hãy cho nhà cung cấp của quý vị biết nếu quý vị cảm thấy chóng mặt hoặc thay đổi thị lực hoặc ù tai.

Giống như bất kỳ loại thuốc nào, có một nguy cơ rất nhỏ là vắc-xin có thể gây ra phản ứng dị ứng nặng, các thương tổn nghiêm trọng khác hoặc tử vong.

5. Nếu xảy ra vấn đề nghiêm trọng thì sao?

Phản ứng dị ứng có thể xảy ra sau khi người được chích vắc-xin rời khỏi phòng khám. Nếu quý vị thấy các dấu hiệu của phản ứng dị ứng nặng (phát ban, sưng mặt và họng, khó thở, tim đập nhanh, chóng mặt hoặc suy yếu), hãy gọi **9-1-1** và đưa bệnh nhân đến bệnh viện gần nhất.

Nếu có các dấu hiệu khác khiến quý vị lo ngại, hãy gọi cho nhà cung cấp dịch vụ chăm sóc sức khỏe của mình.

Phản ứng bất lợi cần được báo cáo cho Hệ thống Báo cáo Biến cố Bất lợi của Vắc-xin (Vaccine Adverse Event Reporting System, VAERS). Nhà cung cấp dịch vụ chăm sóc sức khỏe thường sẽ lưu hồ sơ báo cáo này hoặc quý vị có thể tự lưu. Hãy truy cập trang web của VAERS tại địa chỉ www.vaers.hhs.gov hoặc gọi đến số điện thoại **1-800-822-7967**. *VAERS chỉ dành cho mục đích báo cáo các phản ứng, và nhân viên VAERS không tư vấn về sức khỏe.*

6. Chương Trình Đền Bù Thương Tổn Do Vắc-Xin Gây Ra Trên Toàn Quốc

Chương trình Đền bù Thương tổn do Vắc-xin Toàn Quốc (National Vaccine Injury Compensation Program, VICP) là một chương trình của liên bang được thiết lập nhằm bồi hoàn cho những người có thể bị thương tổn do một số loại vắc-xin nhất định gây ra. Các khiếu nại về thương tổn hoặc tử vong do chủng ngừa có thời hạn nộp đơn giới hạn, có thể ngắn nhất là hai năm. Vui lòng truy cập trang web của VICP tại địa chỉ www.hrsa.gov/vaccinecompensation hoặc gọi điện thoại đến số **1-800-338-2382** để tìm hiểu về chương trình và cách nộp đơn yêu cầu.

7. Tôi có thể tìm hiểu thêm bằng cách nào?

- Hãy hỏi nhà cung cấp dịch vụ chăm sóc sức khỏe của quý vị.
- Gọi cho sở y tế tại địa phương hoặc tiểu bang của quý vị.
- Vui lòng truy cập trang web của Cục Quản lý Thực phẩm và Dược phẩm (Food and Drug Administration, FDA) để nhận tờ hướng dẫn sử dụng gói vắc-xin và các thông tin bổ sung tại địa chỉ www.fda.gov/vaccines-blood-biologics/vaccines
- Liên hệ với Trung tâm Kiểm soát và Phòng ngừa Dịch bệnh (Centers for Disease Control and Prevention, CDC):
 - Gọi **1-800-232-4636 (1-800-CDC-INFO)** hoặc
 - Truy cập trang web của CDC tại địa chỉ www.cdc.gov/vaccines.

Vietnamese translation provided by Immunize.org

Để (những) nơi chăm sóc y tế có chi tiết chính xác về chủng ngừa, bản thẩm định chủng ngừa, và lịch trình đề nghị chủng ngừa cho tương lai, chi tiết sẽ được gửi cho Michigan Care Improvement Registry (Thư Khố Cải Tiến Chăm Sóc Michigan). Mọi người đều có quyền yêu cầu nơi chăm sóc y tế của họ không gửi chi tiết chủng ngừa cho Thư Khố.

MDHHS-Pub-0470V

AUTH: P. H. S., Act 42, Sect. 2126.